

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente (opzionale)
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ☹.

- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparechio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

Batterie (opzionali)

- Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarle per un lungo periodo di tempo.
- L'indicatore OPE/BATT si illuminerà solo in maniera molto flebile se le batterie sono prossime a esaurirsi.

DBB: ESALTAZIONE DINAMICA DEI BASSI

- Per attivare la funzione DBB (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (accesso).
- Per disattivare la funzione DBB, spingete il pannello verso il basso (spento).

RICEZIONE RADIO

- Posizionate l'interruttore TAPE/RADIO su RADIO.
- Collegate le cuffie all'entrata ☹.
- Impostete il selettore di banda a AM (OM), FM (mono), o FM-ST (stereo).
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.

Per migliorare la ricezione:

AM: Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.

FM: Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.

FM-ST: Se il segnale stereo FM è debole, impostare il tasto della banda alla posizione FM. A questo punto i programmi saranno monoaurali, ma la distorsione sarà soppressa.

- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per spegnere la radio, posizionate TAPE/RADIO su TAPE.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Posizionate TAPE/RADIO su TAPE.
- Collegate le cuffie all'entrata ☹.
- Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
- Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
- Mettete il selettore di banda a AM (OM), FM (mono), o FM-ST (stereo).
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.
- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Per avvolgere rapidamente premete ◄◄, per riavvolgere premete ►►.
- Per fermare l'avvolgimento premete ■.
 - Ala fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilsciati e l'apparecchio si spegne.

5. Regolate il suono con os controlli de VOLUME e DBB.
6. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio

RIPRODUÇÃO DE CASSETES

- Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE.
- Ligue os auscultadores a tomada ☹.
- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
- Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
- Faça o selector de cassete CR02/ METAL • NORM correspond com o tipo de casete introduzido:
 - CR02/ METAL para CR0MI0 (IEC II) ou METAL (IEC IV);
 - CR02/ METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
 - NORM para cassette do tipo IEC II) NORMAL.
- Per incominciare la riproduzione, premete ◄.
- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Per avvolgere rapidamente premete ◄◄, per riavvolgere premete ►►.
- Per fermare l'avvolgimento premete ■.
 - Ala fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilsciati e l'apparecchio si spegne.

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)

- Cuffie stereofoniche
- Clip per la cintura

Come usare il clip per la cintura

- Per attaccarlo, mettele la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
- Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- Sicurezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- Sicurezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

MANUTENZIONE

- Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una volta al mese, con una cassetta per la pulizia.
- Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, proveniente per esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la macchina al sole.

NOTA AMBIENTALE

- Limballaggio può venire separato in due materiali: - cartone e plastica. Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
- Il vostro apparecchio consiste di materiali che possono venire riciclati e riutilizzati se smontati da una ditta specializzata. Informatevi sulle norme locali sul riciclaggio del vostro apparecchio.
- Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovete liberarvene in maniera corretta.

RICERCA GUASTI

In caso di guasto, controllare i seguenti punti prima di portare l'unità a riparare. Se non si riesce a risolvere il problema, consultare il proprio rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: *Non tentare in nessun caso di riparare l'apparecchio poiché questo invaliderebbe la garanzia.*

Ronzio quando si usa l'adattatore di corrente

- *L'adattatore usato non è quello giusto*
- Usate un buon adattatore a 3V a corrente continua di qualità controllata

Suono scadente/nessun suono

- *La spina delle cuffie non è pienamente inserita*
- Inserite bene la spina
- *Il volume è abbassato*
- Alzate il volume
- *La testina del nastro è sporca*
- Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

Fortè ronzio o rumore dalla radio

- *L'antenna FM (cavo delle cuffie) non è completamente allungata*
- Allungate completamente l'antenna FM.

- *L'apparecchio è tropo vicino alla TV, computer, ecc.*
- Allontanate l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

PORTUGUESE

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente (opcional)

A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao polo negativo ☹.

- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opciona)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.
 - O indicador OPE/BATT apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

DBB DYNAMIC BASS BOOST – REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES

- Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
- Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

RECEPÇÃO DE RÁDIO

- Comute o interruptor TAPE/ RADIO para RADIO.
- Coloque os auscultadores à tomada ☹.
- Coloque o selector de banda na posição AM (ondas médias), FM (mono) ou FM-ST (stereo).
- Selecione a estação utilizando o controlo TUNING (sintonização).

5. Ajuste o som com os controlos de VOLUME e DBB.
6. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio

REPRODUÇÃO DE CASSETES

- Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE.
- Ligue os auscultadores a tomada ☹.
- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
- Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
- Faça o selector de cassete CR02/ METAL • NORM correspond com o tipo de casete introduzido:
 - CR02/ METAL para CR0MI0 (IEC II) ou METAL (IEC IV);
 - CR02/ METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
 - NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).
- Para começar a reprodução, premete ◄.
- Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.
- Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.
- Para avanço rápido, pressione ◄◄, para rebobinar, pressione ►►.
 - Pressione ■ para parar de enrolar.
 - Ao chegar ao fim da cassete, todas as teclas são libertadas automaticamente e o aparelho é desligado.

5. Ajuste o som com os controlos de VOLUME e DBB.
6. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio

REPRODUÇÃO DE CASSETES

- Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE.
- Ligue os auscultadores a tomada ☹.
- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
- Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
- Faça o selector de cassete CR02/ METAL • NORM correspond com o tipo de casete introduzido:
 - CR02/ METAL para CR0MI0 (IEC II) ou METAL (IEC IV);
 - CR02/ METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
 - NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).
- Para começar a reprodução, premete ◄.
- Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.
- Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.
- Para avanço rápido, pressione ◄◄, para rebobinar, pressione ►►.
 - Pressione ■ para parar de enrolar.
 - Ao chegar ao fim da cassete, todas as teclas são libertadas automaticamente e o aparelho é desligado.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)

- Auscultadores estereofónicos
- Mola de cinto

Usando a mola de cinto

- Para prender, coloque aagarrá sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
- Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.
- Para soltar, erga ligeiramente a rode a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

- Segurança auditiva:** Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
- Segurança rodoviária:** Não use auscultadores quando conduzir ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do sol.

NOTA AMBIENTAL

- A embalagem pode ser separada em dois materiais: – cartão e plástico. Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

Resolução de problemas

No caso de avaria, verifique primeiro os pontos indicados na lista abaixo antes de enviar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar um problema através destas sugestões, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.

AVISO: *Não tente voltar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder o direito à garantia.*

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado

- *O adaptador usado não é o adequado*
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som

- *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*
- *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.*
- Insira completamente a ficha
- *O volume está muito baixo*
- Suba o volume
- *A cabeça de reprodução do som está suja*
- Limpe a cabeça (ver MANUTENÇÃO)

Rádio com grande ruído ou zumbido

- *A antena de FM (o fio dos auscultadores) não está completamente esticada*
- Estique completamente a antena de FM
- *O aparelho está demasiado perto da televisão, computador, etc.*
- Afaste o aparelho doutro equipamento eléctrico

O número do modelo pode ser encontrado na base do aparelho e o número de fabrico no compartimento de pilhas. Este aparelho cumpre com os requisitos de interferência de rádio da Comunidade Europeia.

DANSK

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (ekstraudstyr)

Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen ☹.

- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)

- Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier giver 18 timers båndafspilning.
- Retiré as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.
 - O indicador OPE/BATT apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)

- DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet ud (til).
- Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned (fra).

RADIOMODTAGELSE

- Stil TAPE/RADIO-knappen på RADIO.
- Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket ☹.
- Sæt område vælgeren til AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (Stereo).
- Vælg stationen ved hjælp af TUNING-kontrollen.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

- Stil TAPE/RADIO-knappen på TAPE.
- Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹.
- Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
- Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
- Indstil båndvælgeren (CR02/METAL • NORM) svarende til den båndtype der er sat:
 - CR02/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV)
 - NORM for (IEC I) NORM for kassettyper.
- Afspilningen startes ved at trykke på ◄.
- Juster lyden ved hjælp af VOLUME og DBB.
- Afspilningen standses ved at trykke på 9, hvorefter der slukkes for apparatet.
- Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◄◄, tilbagespoling ved tryk på ►►.
- Spolingen standses ved at trykke på ■.
 - Når båndet er slut, udløses alle knapper automatisk og der slukkes for apparatet.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

- Stil TAPE/RADIO-knappen på TAPE.
- Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹.
- Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
- Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
- Indstil båndvælgeren (CR02/METAL • NORM) svarende til den båndtype der er sat:
 - CR02/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV)
 - NORM for (IEC I) NORM for kassettyper.
- Tryk på 1 for at starte avspilning.
- Juster lyden ved reglgen VOLUME og DBB.
- For at stoppe avspilningen, tryk på ■ og apparaten stangs av.
- For snabbspolning fremåt, tryk på ◄◄, for snabbspolning baktåt, tryk på ►►.
- Tryk på ■ for at stoppe spolning.
 - I slutet på båndet slippes alle kassettknapper automatisk upp og apparaten stangs av.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

- Stil TAPE/RADIO-knappen på TAPE.
- Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹.
- Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
- Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
- Indstil båndvælgeren (CR02/METAL • NORM) svarende til den båndtype der er sat:
 - CR02/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV)
 - NORM for (IEC I) NORM for kassettyper.
- Tryk på 1 for at starte avspilning.
- Juster lyden ved reglgen VOLUME og DBB.
- For at stoppe avspilningen, tryk på ■ og apparaten stangs av.
- For snabbspolning fremåt, tryk på ◄◄, for snabbspolning baktåt, tryk på ►►.
- Tryk på ■ for at stoppe spolning.
 - I slutet på båndet slippes alle kassettknapper automatisk upp og apparaten stangs av.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

MILJØHENSYN

- Er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer: - pap og plastic. De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.
- Apparatet består af materialer der kan genbruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.
- Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

FEJLFINDING

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.

ADVARSEL: *Prøv under ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.*

Brum under brug af adapteren

- *Den anvendte adapter er uegnet til formålet*
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lyd/kvalitet/ingen lyd

- *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*
- Sæt stikket helt ind i bøsningen
- *Der er skruet ned for lyden*
- Skru op for lyden
- *Nuværet magnethoved*
- Rens magnethovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE)

Kraftigt brum eller støj i radioen

- *FM-antennen (hovedtelefonledningen) ikke helt udstrakt*
- Træk FM-antennen helt ud.
- *Apparatet for tæt på TV, computer osv.*
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr.

Modellens nummer findes i apparatets bund og produktionsnummeret findes i batterirummet. Dette apparat opfylder det Europæiske Fællesskabs krav om radiostøjdæmpning.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter (alternativ)

Spänningen på 3V-adaptorn måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara ansluten till minuspolen ☹.

- Anslut nätadaptern till apparatens 3V likströmsuttag.
- Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den

Batterier (alternativ)

- Öppna batterifacket's lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettaavspeling.
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.
 - Indikatorn OPE/BATT tänds endast svagt om batterierna är svaga.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- For att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelet uppåt (på).
- For att stänga av DBB-funktionen, skjut panelet nedåt (av).

RADIOMÖTTAGNING

- Ställ in TAPE/RADIO på RADIO.
- Lägg i kulköketet ☹-liitimen.
- Ställ bandomkopplaren till AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (stereo).
- Välj stationen med ratten markerad TUNING.

5. Ställ in ljudet med VOLUME och DBB
6. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE för att stänga av radion.

KASSETTAVSPELNING

- Ställ in TAPE/RADIO på TAPE.
- Anslut hörlurarna till uttaget ☹.
- Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
- Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
- Ställ in bandväljaren CR02/METAL • NORM så att den passar den insatta bandtypen:
 - CR02/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
 - NORM för (IEC I) NORM for kassettyper.
- Tryck på 1 för att starta avspilning.
- Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.
- For att stoppa avspilningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
- For snabbspolning framåt, tryk på ◄◄, for snabbspolning bakåt, tryk på ►►.
- Tryck på ■ for att stoppa spolning.
 - I slutet på båndet släpps alla kassettknappar automatiskt upp och apparaten stängs av.

5. Ställ in ljudet med VOLUME och DBB
6. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE för att stänga av radion.

KASSETTAVSPELNING

- Ställ in TAPE/RADIO på TAPE.
- Anslut hörlurarna till uttaget ☹.
- Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
- Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
- Ställ in bandväljaren CR02/METAL • NORM så att den passar den insatta bandtypen:
 - CR02/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
 - NORM för (IEC I) NORM for kassettyper.
- Tryck på 1 för att starta avspilning.
- Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.
- For att stoppa avspilningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
- For snabbspolning framåt, tryk på ◄◄, for snabbspolning bakåt, tryk på ►►.
- Tryck på ■ for att stoppa spolning.
 - I slutet på båndet släpps alla kassettknappar automatiskt upp och apparaten stängs av.

5. Ställ in ljudet med VOLUME och DBB
6. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE för att stänga av radion.

KASSETTAV